

ANNÉE	Licence 2
PARCOURS	Majeure
SEMESTRE	Semestre 3
CODES & INTITULÉS	Unité: EC12 Traduction
	Élément: VGE3E12
RESPONSABLE	Hédi Ben Abbes
ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE	Hédi Ben Abbes ; Jennifer Murray; Philippe Laplace; James Tribe

POINTS ECTS : 3

HORAIRE : TD : 24h ; Travail personnel : 88h

Détails du module et Contenu des cours

TD, 12h: Traduction vers l'anglais (équipe pédagogique)

TD, 12h: Traduction vers le français (équipe pédagogique)

Compétences à acquérir et objectif des cours

Il s'agit de poursuivre la pratique de la traduction vers le Français ou vers l'Anglais qui a été entamée au semestre précédent, en travaillant sur des textes qui pourront être de nature variée (littérature/ presse, prose/vers...), et en pratiquant éventuellement la traduction suivie (de courtes nouvelles par exemple).

Ce cours vise à développer l'acquisition des automatismes de traduction

Bibliographie

Ouvrages obligatoires

Deux dictionnaires unilingues (par exemple *Petit Robert* et *Oxford Advanced Learner*)

Un dictionnaire bilingue (*Robert & Collins*, ou *Oxford-Hachette*)

Ouvrages recommandés

GRELLET, Françoise, *In So Many Words: 200 exercices pour mieux maîtriser le vocabulaire anglais: choisir le mot juste, associer les mots entre eux, maîtriser les expressions idiomatiques, déjouer les pièges*. Paris: Hachette Supérieur, 2009.

ROBERT, Alain-Louis, *Anglais: Versions-Thèmes: spécial textes littéraires*. Paris: Ellipses, 2012.

SZLAMOWICZ, Jean, *Outils pour Traduire, français-anglais: versions et thèmes traduits et commentés pour comprendre et s'exercer*. Paris: Ophrys, 2012.

Contrôle des connaissances

Contrôle continu

Traduction vers l'Anglais: 2 épreuves écrites sans document, 1h (coef 1) et 2h (coef 2)

Traduction vers le Français: 2 épreuves écrites sans document, 1h (coef 1) et 2h (coef 2)

Dispensés de contrôle continu (DCC)

1 épreuve écrite de 3 heures comprenant un exercice de traduction vers l'Anglais et un exercice de traduction vers le Français

Rattrapage

1 épreuve écrite de 3 heures comprenant un exercice de traduction vers l'Anglais et un exercice de traduction vers le Français.